

Міжнародна різдвяна гра 2023

Розмова про Ізраїль та Палестину(Школярі: німецька-українська, Вчитель: фарсі-українська)

Ф Бенджамін(Н-У):

1. Отже, я вважаю всю цю агітацію проти Ізраїлю жахливою, особливо тут, у Німеччині. Чи не привів Голокост, вбивство шести мільйонів євреїв у Європі, до того, що багато євреїв і євреїв втекли до Палестини та знайшли там новий дім? Це не є знаком Божим, що через 2000 років після їхнього вигнання з Землі Обітованої народ Ізраїлю знову може жити в їхній біблійній батьківщині?
2. Терористичний напад ХАМАС 7 жовтня на ізраїльтян дійсно відродив старі травми в Ізраїлі: те, що навіть в їхній власній країні євреї не є у безпеці, і, як показують численні демонстрації по всьому світу проти Ізраїлю, нема на світі безпечного місця. Це жахливо! Хіба для нас це також недобре, що структури терористичної організації, такої як ХАМАС, руйнуються? Ісламський терор - це отрута хибної, політизованої релігії та нестримного насильства, яке також загрожує нам і всім людям, які люблять свободу!

Ахмад(Н-У):

3. Що можуть зробити палестинці щодо Голокосту? Німцям вдалося! Також палестинці - жертви Голокосту: раптом тут з'явилися євреї та вимагали ту ж територію, що й палестинці, які вже довго тут жили. І євреї вивчили уроки з Голокосту: ніколи не бути знову беззахисними! Але ця нова жорсткість євреїв вражає не німців, а палестинців, які, власне кажучи, теж були жертвами. І добре: представники ХАМАС - терористи, вони проповідують ненависть і беззаперечні у використанні насильства. Вони не захищають своїх людей від атак ізраїльської армії, а використовують їх як людські щити.
4. Але чи була б ХАМАС такою сильною, якби палестинці не були багато десятиліть об'єктом дискримінації як громадяни 2-го класу в Ізраїлі? Ів результаті жорстокості Ізраїлю та ХАМАСу, якому байдуже до життя своїх людей, тисячі палестинців вмирають. До речі, набагато більше, ніж ізраїльтян! Так, вони все-таки люди 2-го класу, чиє життя нікому не важливе! І навіть якщо ізраїльській армії вдасться знищити ХАМАС, чи не знайдуться наступники, які, у свою чергу, сповнені ненависті до Ізраїлю після численних смертей у секторі Газа?

Учитель(Ф-У):

5. Я вважаю досить розумним те, що ви обидва говорите. Це саме те, що робить цей конфлікт важким: ізраїльтяни та палестинці обидва мають історії, переповнені травмами, і конкурують за ту саму землю, ще й пов'язану з релігійними аргументами. Як християнин, який ділиться Старим Заповітом із євреями, як німець із історією вини за Голокост, і як західна людина я стою поблизу ізраїльтян.
6. Але я також співчуваю палестинцям. Я хочу поглибитися у цю тему "Ізраїль і Палестина" тут, на уроках релігії в гімназії Ллойда, секція II. Недалеко до Різдва. Окрім євреїв і палестинців долучається ще третій учасник. Зараз ми близькі до

Різдва. Крім євреїв і палестинців, є ще третій актор. «Ісус народився у Вифлеємі Юдейським. У той час Ірод був царем» (Матвія 2:1ab). Ми хочемо поглянути на різдвяну історію за Матвієм і на те, що Ісус має робити з цією країною.

Розмова серед біженців по телефону

К Аріфа(Н-Ф):

7. Привіт Міріам, як ти? Мені погано. Я і багато жінок покинули сирійську столицю Сирійську столицю Дамаск і Тріполі, столицю Лівії. Ми провели сім днів днів у Тріполі, Лівія. Ми поїхали до Алжиру і провели в машинах 15 днів. Потім ми приїхали в Оран і застрягли там на дев'ять місяців. Там багато жінок. і ми живемо в двокімнатній квартирі з 10 жінками і маленькими дітьми. Ми виснажені і дуже страждаємо, і ми дуже налякані, тому що наша ситуація не дуже хороша. Добре, що зараз у нас нарешті з'явилась можливість перетнути Середземне море за допомогою контрабандистів.
8. Зараз ми на узбережжі Орану. Відстань до Баламу в Іспанії становить 10 кілометрів морем. 40 людей різних національностей чекають на човен, на якому контрабандисти мають відвезти нас до Іспанії. Звідти я хочу потрапити до вас, до Німеччини. Що буде з Іспанією? Люди тут кажуть мені, що політика в Німеччині політика змінилася. Чи не казали ще кілька років тому, коли ти, Міріам, приїхала: "Ласкаво просимо, усі хто вимушено повинні були покинути їх Батьківщину". Тепер, здається, біженці масово виганяють із Німеччини? Це лякає мене! Будь ласка, передайте привіт моїм батькам від мене, і сподіваюсь і молюсь, щоб скоро їх побачити!

Міріам(Н-Ф):

9. Твоїх батьків, дорога Аріфо, я побачу завтра на зустрічі курдів у Євангелічній церкві. Там ми дивимось фільм про народження Ісуса, через тиждень буде Різдво. Я радію, що стільки курдів тепер цікавляться Ісусом, і, сподіваюсь, завтра усі прийдуть. Мама, моя сестра і я ще випікаємо печиво на завтра, я обожнюю німецьку різдвяну випічку! Сьогодні після обіду я ще готуюсь до іспиту з математики, що буде у понеділок. Цей предмет мені не не просто дається, але я хочу здати гарно і потім вчитися на медицину, ти ж вже знаєш, Аріфо?
10. Ввечері ми домовилися піти із подругами на різдвяний ярмарок у Бремергафені, він дійсно красивий. Я вірю, що у наступному році ми вдвох будемо гуляти на ярмарку, Аріфо. Коли я молюся, я молюся і за тебе, Аріфо, щоб Бог відчинив тобі двері до Європейського Союзу і ти скоро також прибудеш до Німеччини, в Бремергафен! Завтра знову буде репетиція різдвяної вистави у Євангелічній церкві. Так, на Святвечір ми гратимемо історію про народження Ісуса, Месію. Хоча мене звати Міріам, але роль Марії, матері Ісуса, отримала українка. Тут багато українців, адже там війна, але ще більше людей тут із Сирії, як і ми. Аріфо, на Різдво народжується Ісус, я сподіваюсь і молюся, що тоді і для тебе світло в темряві засяє і двері до Сеути для тебе відчиняться!

Матвій 1, 18-25

Йосип(Ф-У):

11. Марія, це ж востаннє! Щойно я був на ринку тут у Назареті, і там зустрів свого друга Бенджаміна, і він мені розповідає: “Ти знаєш, що тут в центрі Назарету розповідають старі жінки: “Ну, ота Марія, чи вона не має такого зовсім малесенького животики? Яюсь вона в обличчі виглядає тепер по-іншому, трошки пухленько, яюсь жіночніше. У нас, старих жінок, є наце свій погляд. От Йосип, видно, чи не міг він почекати до весілля, чи що? Так не можна”.
12. І тоді мене Бенджамін здивував: “Ну, Йосип, це ти зробив чи ні?. Тепер у тебе будуть великі проблеми, Йосип!”. Марія, я взагалі не знаю, що люди говорять. Ти ж не вагітна! Ми ж дотримувались закону і ще не спали разом! Так що це за балачки про повне обличчя і маленький животик? Ти ж виглядаєш точно так, як і раніше, чи не так?

Марія(Ф-У):

13. Ми справді дотримувались закону, мій дорогий Йосип. Я радію, що скоро ми будемо справжньою сім'єю. У мене не було нічого із іншим чоловіком... Але, не знаю як я тобі сказати. Я трошки змінилася.

Йосип(Ф-У):

14. Марія! Ти мене обманула! Чому це? Я ж кохаю тебе! Я хочу провести своє життя із тобою, завжди бути для тебе і, можливо, колись бути батьком наших дітей! І ось це! Я вважав тебе особливою жінкою, яюсь іншою, ніж інші. Яюсь жінкою з особливим блиском від нашого Бога! Але як я помилився в тобі! Ти просто звичайна ... (Повія)

Йосип сам(Ф-У):

15. Що мені робити? Вже півдня я бігаю по полях Назарету, головне, щоб мене ніхто не бачив! Яка образа! Марія вагітна від іншого! Вже як обручений - обдурили! Звісно, я можу розпочати обвинувачуючи її у зраді! Але що буде із нею, моєю такою коханою Марією?
16. Але я не можу поводитися так, ніби нічого не сталося, і приймати це дитя як своє. Яка ганьба! Я знаю що зроблю: я покину Марію, але без шуму. Можливо, я повернуся в місто свого народження, у Віфлеєм. І спробую забути про Марію. Або у Бога є ще якийсь план для мене? Ах, вже пізно. Мені треба йти в ліжку і спати. Завтра мені знову треба працювати у столярні.

Ангел (Йосип спить)(Ф-У):

17. “Йосип, потомок Давида, не бійся брати Марію за свою дружину. Бо дитина, яку вона чекає, від Святого Духа. Вона народить сина. Ти даси йому ім'я Ісус, бо він врятує свій народ; визволить його від усіх гріхів. Господь вже говорив через пророка: «Ви побачите: Дівчина знову стане матір'ю і народить сина. Йому ви дасте ім'я Еммануїл, що в перекладі означає: «Бог з нами» (Матвій 1,20cd-23)».

Йосип(Ф-У):

18. Марія, Господь говорив зі мною уві сні. Я все знаю. Ти вагітна від Святого Духа. Ти будеш матір'ю Месії, який визволить наш народ. Я весь збентежений і схвильований. Але одне я впевнений: я буду з тобою, із жінкою, яку я люблю.
19. І за Ісуса, твого сина, Сина Божого, я буду дбати з усіма своїми силами. Як про свого власного сина. Можливо, я стану батьком ще декількох твоїх дітей. Піди, Марія, вибач свої жорсткі слова вчора. Господь все налагодив. Благословенний син, що росте в твоєму животі, Ісус, Іммануїл, Месія!

Матеус 2, 1-8(Німецька - українська; Писар: фарсі - українська)

Каспар(Н-У):

20. Нарешті, друзі, ми в Єрусалимі! Щойно ми пройшли через міські ворота! Який довгий шлях ми маємо за спиною, з жінками та дітьми, слугами та верблюдами! Від великого Персійського царства до маленького Ізраїлю! Через плідну країну міжріччя, повз Вавилон, а потім через сирійську пустелю, це був найважчий етап нашого паломництва!

Мельхіор(Н-У):

21. Але вся ця подорож варта того! Пам'ятаєте, як ми три місяці тому в нашому "Вищому астрологічному університеті", у Сузі раптом виявили цю суперзірку? Зірку Царя Юдейського, так, Зірку Всесвітнього Короля? Ми зробили все правильно, коли вирушили з Сузи разом із нашими родинами та співробітниками. Ми завжди слідували за зіркою, і вона завжди світила для нас, навіть через самотність пустелі. Тепер ми на місці: Єрусалим. Тут народжується Цар Юдейський, Спаситель світу!

Бальтазар(Н-У):

22. Подивіться, там перед нами митниця. Давайте спитаємо там. Таке офіційне місце, напевно, нам там зможуть допомогти. Вони, може, вже всі чекають на народження свого царя. Але дивно - Єрусалим не прикрашений святково, немає знаку того, що тут скоро буде царське свято, Свята ніч! В порівнянні із Сузою, цей Єрусалим виглядає не підготовлено до події, коли новий цар принесе блиск цьому сірому місту!

Ірод(Н-У):

23. Новий цар народиться! Що це за дурниці! Тут, в Ізраїлі, є лише один цар, і це я, Ірод Великий! У мене всі сини народилися, ці нікчеми! І кожен, хто міркує про іншого короля, живе небезпечно. Йому доведеться мати справу із королівською гвардією, і він не проживе довго після тортур! Але зачекайте, ці іноземці із Персії, знатні джентльмени, професори астрології, які поширюють розмови про нового короля.
24. Цих астродіотів потрібно зупинити, перш ніж вони зведуть з розуму усіх на моїй території. Мабуть, мені доведеться запитати тих вчених, які цілий день не мають нічого кращого, як досліджувати Біблію. Нехай покінчать із цим астрофантомом. Дещо про це говорили й пророки. Усі ці релігійні речі справді плутають те, що я

роблю: розумна, прагматична політика для вашої власної вигоди, ха-ха-ха!
(кілька годин потому): Так де ж Христос, цар Юдейський, має народитися?

Книжник(Ф-У):

25. У Віфлеємі в Юдеї! Бо в книзі пророка сказано: “Ти, Віфлеєме, земле Юдинська, зовсім не остання серед князів Юди. Бо з тебе вийде Владар, який буде пасти народ Мій, Ізраїль” (Матвій 2, 4b-6)

Герод(Н-У):

26. Вельмишановні професори високої мистецтво астрології, зірочитання, мудрі панове з Персії! Це честь для мене вас вітати у нашій країні. Ласкаво просимо у країну Біблії, країну шанування одного Бога! Знаєте, і я вже зауважив цю таємничу зірку і дуже вдячний вам за пояснення цього природного дива!

27. Так, мої вельмишановні біблійні вчені дослідили це: наше маленьке Віфлеєм - місце, де народиться Месія. Я так раджу! Будь ласка, вельмишановні герро-професори, якщо ви знайдете дитину, повідомте і мені. І мені хочеться поклонитися цій дитині, нашому Месії. Так що, щасливої подорожі, шановані професори! Бог із вами!

Матвія 2, 9-11(Різні мови!)

Каспар(Н-У):

28. Який чемний і побожний правитель цей Ірод! Не поклоняється нікому, крім цього дитяти Месії! Якби ми мали таких мирних правителів у Персії! А ще він виявляє до нас, вчених, повагу, яку ми заслуговуємо!

Мельхіор(Н-У):

29. Не знаю. Все, що стосується цього Ірода, здається мені перебільшеним, навіть неправильним. Якщо він не має зовсім іншого порядку денного! Зрештою, він думає лише про себе! Ну, можливо, цей Ірод навіть боїться цієї дитини! Чи не є ця дитина, заради якої небо послало зірку, конкурентом для цього владолобного, але бездарного правителя? Він зовсім не хоче поклонитися Месії, але ...

Бальтазар(Н-У):

30. Не сперечайтесь про цього Ірода. Друзі, зірка зупинилася. Ми вже на околиці Віфлеєму. Зірка світить над цією стайнею. Друзі, дитина має бути там. Це дивовижно! Тепер ми досягли місця призначення. Ось Месія Ізраїлю і Спаситель світу! (Через деякий час у хліві: волхви падають ниць перед Немовлям, поклоняються Йому і дарують Марії та Йосипу золото, ладан і смирну.

Йосип(Н-У):

31. Ви прийшли здалеку, дорогі люди, ви мудрі люди з (волхви вигукують: Персії) Персії. Ласкаво просимо до ясел Месії, нашого маленького Ісуса, Сина Божого! Ми сердечно дякуємо вам за ваші щедри та дорогоцінні дари! Зворушує наші серця те, що не тільки пастухи з Віфлеєму, бідні люди, але й ви, шляхетні панове з Персії, з народів, прийшли до престолу нашого Іммануїла.

Марія та Йосип(Н-У):

32. Ви не будете єдиними, хто поклониться Месії, нашому Ісусу, і підете за ним! Євреї і люди з інших народів, прості і мудрі, жінки і чоловіки, діти і старі увірують в Ісуса і святкуватимуть Його народження! Слава вам, мудреці зі Сходу, слава Богу, Отцю нашому, Отцю нашого Месії Ісуса!
Йосип(Н-У): А хто ще прийде до нашої стайні? Ти теж хочеш піти до Месії?

Бенджамін(Н-У):

33. Ось Князь миру, Цар миру, Месія Ізраїля! Ти прийшов за своїм народом і за всіма народами цієї землі! Ти хочеш принести мир своєму народові і всім людям! Прийди у наш мирний світ! Більшість Твого народу не пішла за Тобою, але він залишається Твоїм улюбленим Ізраїлем, з якого Ти походиш! Божий Син стає людиною, євреєм! Це назавжди залишиться, гідність, яку Ти даруєш своєму народові, стаючи людиною в його середовищі! Захисти свій народ, Месія Ізраїлю! Благословенний ти, сину Авраамів!

Ахмад(Н-У):

34. Слава тобі, Ісусе, Боже маленьких людей, бідних, пригноблених, безправних! Ти не є людиною насильства, але захисником слабких, заступником тих, кого ніхто не підтримує! Пізніше ти скажеш: "Все, що ви зробили одному з моїх братів чи сестер, хоч би вони були й незначні, - ви мені зробили". (Матвії 25:40) Діти, які голодують, дорослі, чії засоби до існування знищуються, Ти - їхній Месія!

Аріфа(Н-Ф):

35. Ти народився у стайні, Сину Всевишнього! Стайня нічим не краща за наш напівзруйнований гуртожиток, за всю ситуацію, в якій ми, біженці, опинилися на кордоні з Європейським Союзом! Ти прийшов з небес - не в теплий особняк багатих і сильних світу цього, а в цю затхлу стайню!
36. І все ж у Твоїй стайні більше пишноти, ніж у найкоштовнішому палаці земного правителя чи мільярдера! З тобою - пишність любові, милосердя, світла! І ця велич осяває і нашу ситуацію, у той час, коли ми чекаємо, боїмося і сподіваємося на кордоні з омріяною Європою!

Д Міріам(У-Ф):

37. Я вже давно довіряю Тобі, Ісусе, Месія, Сину Божий! Коли я була ще дитиною, ми втекли з нашої курдської батьківщини. Тепер я вже багато років живу в Німеччині, давно ходжу сюди до школи, тут я виросла. Тут, у Бремергафені, я вдома, і в той же час в душі я також курд. Але передусім моє серце належить Тобі, Господи Ісусе. У Своїй любові Ти супроводжував мене до сьогоднішнього дня, і з Тобою я також хочу зробити наступні кроки в моєму дорослому житті. Ти мій дім, я люблю Тебе, Ісусе!

Матвія 2:12-15

Йосип(У-Ф):

38. Багато людей прийшло до ясел. Мудреці також повертаються до Суз, на свою перську батьківщину. Один пастух розповів мені сьогодні вдень, що мудрецам

уві сні з'явився ангел. Всупереч домовленості, вони не повернулися до Єрусалиму, а вирушили звідси на схід. Добре! Іродові не можна довіряти! І що нам тепер робити, Маріє? Залишитися у Вифлеємі на деякий час, поки ми символічно не віддамо нашого первістка Богові в Єрусалимському храмі (Лк. 2:22- 24)? Тоді ми повернемося до Назарету!

Марія(У-Ф):

39. Дорогий Йосипе, Бог покаже нам, куди і коли йти! Він подарував нам свого чудесного сина, якого мені було дозволено виносити і народити. Тепер він покаже нам шлях, яким ми будемо йти. Ми можемо покластися на Бога! (Йосип і Марія сплять).

Ангел(Ф-У):

40. "Встаньте! Візьми дитину та її матір і тікай до Єгипту! Залишайтеся там, поки я не скажу вам! Бо Ірод буде шукати Дитятко, щоб убити Його". (Мт. 2:13)

Писар (Ф-У):

41. Тоді Йосип встав серед ночі. Він узяв дитину та її матір і пішов з ними до Єгипту. Він залишився там аж до смерті Ірода. Так здійснилося те, що Бог сказав через пророка: "З Єгипту покликав я сина мого";. (Мт. 2, 14-15)

Учитель (Ф-У):

42. Мені подобається розповідь про Різдво, як її розповідає Матвій, і як ми відіграли її тут. Дивно, але основну увагу приділяють Йосифу. Родовід Йосифа веде від Авраама. Але не Йосиф зачинає Ісуса. Бог сам втручається в родовід Ізраїля, щоб народився Його Син. Але Ісус є спадкоємцем Авраама, він - Месія Ізраїлю. І водночас, як показують мудреці з Сходу, Ісус не належить тільки до Ізраїлю, але він - Спаситель світу.

43. Різдвяна історія Матвія не закінчується ідилією біля ясел. Народження Ісуса призводить до втечі від насильства заздрісного диктатора Ірода. У різдвяній колядці різдвяній колядці про це співається так: "Велика, велика, велика, любов велика. Бог покинув небесний трон і мусить подорожувати по дорозі. Велика, велика, велика, любов велика." (Тихо, тихо, тихо, стр.2)

44. Те, що Ісус є Богом бідних, біженців, бездомних, також відчувається у нашому вертепі з боку палестинців. Ахмад, пропалестинський школяр, і Аріфа, курдська жінка з алжирського узбережжя. Алжирське узбережжя. Ісус сам потрапляє в ситуації бідності, втечі та страждань і показує людям, які переживають подібні речі: "Я один з вас. Моє світло світить у вашу темряву. Ви не самотні і не позбавлені гідності. Я стою поруч з вами. Я люблю вас, так само як і тих, що перебувають в нещасті і залишились без дому. Я допомагаю вам, Я зміцнюю вас. Я дарую вам дім у у вашій бездомності.

45. Не всі з нас бездомні і бідні. Можливо, у нас є інші проблеми. Коли Ісус повільно росте у лоні Марії, це викликає те, що ми б назвали сьогодні "стрес у стосунках" між Йосипом і Марією. Вона зрадила мене? Я покидаю її! Але я все ще її кохаю! У "Святій Родині" стрес стосунків вирішується словом Ангела, який звертається до Йосипа.

46. Йосиф турбується про довіреного йому Сина Божого та його Марію. Марія та Йосиф проходять разом через радості і туги. А щодо нас? Можливо, Ісус, Син

Діви Марії, приносить у наші серця, напруженість у стосунках, трошки свого миру та допомагає нам виходити на більшу відстань від наших безпосередніх почуттів. Хіба я не маю миру в Ісусі, і тому я можу легше сприймати складні речі, боротися за добрий кінець, простягати руку для примирення? руку для примирення?

47. Мудреці зі Сходу та професори астрології також приходять до ясел, шановані люди перського суспільства. Серед людей, які були в бігах - курдська школярка, у якої зараз все добре, і яка також носить Ісуса близько до свого серця. Близько до свого серця. Ісус народжується в яслах і незабаром змушений тікати разом зі своїми батьками.
48. Але Йому також дають золото, ладан і смирну, найцінніші речі, доступні на той час. Ісус також є Богом для викликів життя, в основному, задоволеного життя. Він також стоїть поруч зі мною, коли я маю дрібні щоденні проблеми, які мене турбують. Мені добре, що Він поруч зі мною, навіть коли в моєму житті багато чого не так.
49. Я вважаю дуже важливим: Божественне світло Ісуса проникає в усі життєві ситуації, незалежно від того, в горі чи я унизу. Його присутність і гідність зміцнюють мене в у щасливі та скрутні часи. З Ним я знаходжу мир у своєму серці і волю до примирення, коли мене обтяжують міжособистісні проблеми. І той факт, що Він поруч зі мною життя за сприятливих обставин з частиною його божественної величі. Його божественне світло охоплює все, воно перевершує все. Амінь.